

# ***AFRANCESANDO***

A SEMANA DO FRANCÊS DA VIDA REAL

## **Aula 2**

---

## Aula 2

Na aula de hoje, você aprendeu as 4 primeiras etapas do **Rituel Afrancesados®**, que é parte fundamental do **Método Afrancesados®**.

- ♦ **Etapa 1 | Le défi** - Você assistiu ao diálogo sem a transcrição
- ♦ **Etapa 2 | La découverte** - Você assistiu ao diálogo com a transcrição
- ♦ **Etapa 3 | La plongée** - Você assistiu à explicação detalhada do diálogo
- ♦ **Etapa 4 | L'absorption** - Este é o desafio do dia! Mais detalhes ao final do documento.

O Rituel Afrancesados é uma sequência progressiva de técnicas que você precisa aplicar para desenvolver as **5 habilidades do francês** (falar, entender o francês falado, escrever, ler e pensar). É esse treino que vai te preparar para se comunicar em francês com naturalidade e confiança.

Esse ritual de aprendizado foi criado por nós com base em nossa experiência no aprendizado e no ensino de línguas. Os resultados dos nossos alunos foram a prova final de que esse treino é realmente eficaz.

Nesta aula, você viu também que o Rituel deve ser aplicado em materiais do **Francês 20-80**, ou seja, em conteúdos que focam no francês da vida real, no francês que é realmente útil e que é usado no cotidiano pelos franceses. Ao focar no que realmente importa para desenvolver sua comunicação em francês, você fará menos esforço, de forma mais focada e conseguirá falar francês e entender o francês falado de forma muito mais simples, rápida e eficaz.

Agora, você pode treinar a Etapa 4 do Rituel (L'absorption) com esse material complementar.

*Bonnes études !*  
*Bom estudo!*

- Roberta & Emil

## Transcrição do diálogo completo:

---

- Bonjour. Je suis Roberta, et vous ?

- Je m'appelle Emil, je suis français.  
Quelle est votre nationalité ?

- Je suis brésilienne, mais je parle français couramment.

- Ah bon ? Et pourquoi avez-vous appris le français ?

- J'ai décidé d'apprendre le français pour regarder des films français sans sous-titres.  
Et j'ai toujours rêvé de vivre en France.

- Génial ! Et alors... Vous avez déjà vécu en France ?

- J'ai déjà vécu à Lille et à Paris, il y a quelques années. Et aujourd'hui, je vis à Rennes. Vous connaissez ?

- Oui, bien sûr. Je connais Rennes ! C'est la capitale de la Bretagne.

- Et, qu'est-ce que vous faites dans la vie ?

- Je suis professeur de français sur internet. Et vous ?

- Moi aussi !

## Transcrição e tradução:

- Bonjour. Je suis Roberta, et vous ?	<i>Bom dia. Eu sou Roberta, e você?</i>
- Je m'appelle Emil, je suis français. Quelle est votre nationalité ?	<i>Eu me chamo Emil, eu sou francês. Qual é sua nacionalidade?</i>
- Je suis brésilienne, mais je parle français couramment.	<i>Eu sou brasileira, mas eu falo francês fluentemente.</i>
- Ah bon ? Et pourquoi avez-vous appris le français ?	<i>Ah, é? E por que você aprendeu francês?</i>
- J'ai décidé d'apprendre le français pour regarder des films français sans sous-titres. Et j'ai toujours rêvé de vivre en France.	<i>Eu decidi aprender francês para assistir a filmes franceses sem legendas. E eu sempre sonhei em morar na França.</i>
- Génial ! Et alors... Vous avez déjà vécu en France ?	<i>Maravilha! E então... Você já morou na França?</i>
- J'ai déjà vécu à Lille et à Paris, il y a quelques années. Et aujourd'hui, je vis à Rennes. Vous connaissez ?	<i>Eu já morei em Lille e em Paris, há alguns anos. E hoje eu moro em Rennes. Você conhece?</i>
- Oui, bien sûr. Je connais Rennes ! C'est la capitale de la Bretagne.	<i>Sim, claro. Eu conheço Rennes! É a capital da Bretanha.</i>
- Et, qu'est-ce que vous faites dans la vie ?	<i>E o que você faz na vida?</i>
- Je suis professeur de français sur internet. Et vous ?	<i>Eu sou professora de francês na internet. E você?</i>
- Moi aussi !	<i>Eu também!</i>

## Transcrição e tradução linha por linha:

---

- Bonjour. Je suis Roberta, et vous ?  
Bom dia. Eu sou Roberta, e você?

- Je m'appelle Emil, je suis français.  
Eu me chamo Emil, eu sou francês.

- Quelle est votre nationalité ?  
Qual é sua nacionalidade?

- Je suis brésilienne, mais je parle français couramment.  
Eu sou brasileira, mas eu falo francês fluentemente.

- Ah bon ? Et pourquoi avez-vous appris le français ?  
Ah, é? E por que você aprendeu francês?

- J'ai décidé d'apprendre le français pour regarder des films français sans sous-titres.  
Eu decidi aprender francês para assistir a filmes franceses sem legendas.

- Et j'ai toujours rêvé de vivre en France.  
E eu sempre sonhei em morar na França.

Génial ! Et alors... Vous avez déjà vécu en France ?  
Maravilha! E então... Você já morou na França?

J'ai déjà vécu à Lille et à Paris, il y a quelques années.  
Eu já morei em Lille e em Paris, há alguns anos.

Et aujourd'hui, je vis à Rennes. Vous connaissez ?  
E hoje eu moro em Rennes. Você conhece?

Oui, bien sûr. Je connais Rennes !  
Sim, claro. Eu conheço Rennes!

C'est la capitale de la Bretagne.  
É a capital da Bretanha.

Et, qu'est-ce que vous faites dans la vie ?  
E o que você faz na vida?

## Explicação do diálogo:

---

**- Génial ! Et alors... Vous avez déjà vécu en France ?**

Maravilha! E então... Você já morou na França?

Génial !

Super !

Parfait !

Et alors...

E então / e aí...

Vous avez déjà vécu...

au Brésil ?

aux États-Unis ?

**- J'ai déjà vécu à Lille et à Paris, il y a quelques années.**

Eu já morei em Lille e em Paris, há alguns anos.

J'ai déjà vécu à Rio.

J'ai vécu à Rio.

Il y a quelques années.

Il y a trois ans.

**- Et aujourd'hui, je vis à Rennes. Vous connaissez ?**

E hoje eu moro em Rennes. Você conhece?

Je vis à Rennes.

J'habite à Rennes.

\* Verbes : vivre / habiter

Vous connaissez ?

\* Verbe : connaître

**- Oui, bien sûr. Je connais Rennes !**

Sim, claro. Eu conheço Rennes!

Bien sûr

Évidemment

Je connais Rennes.

Eu conheço Rennes.

Je NE connais PAS Rennes.

Eu não conheço Rennes.

**- C'est la capitale de la Bretagne.**

É a capital da Bretanha.

C'est (identifica algo)

C'est un film français.

É um filme francês.

C'est ma famille.

É minha família.

C'est un défi.

É um desafio.

**Et, qu'est-ce que vous faites dans la vie ?**

E o que você faz na vida?

Quelle est votre profession ?

Qual é sua profissão?

Qu'est-ce que...?

O que (é que)...?

Qu'est-ce que vous regardez ?

O que você está assistindo?

# LE DÉFI #1 | AFRANCESANDO

Fala para gente nos comentários do evento ou faça um Story no Instagram (lembre de marcar @afrancesados e #afrancesando para a gente compartilhar):

## Como foi seu treino da Etapa 4 (L'absorption) do Rituel Afrancesados?

### Algumas dicas para você treinar a Etapa 4 de forma progressiva:




1. Comece com o áudio lento. Escute e leia a transcrição ao mesmo tempo. Repita até chegar a uma boa compreensão do conteúdo.
2. Escute o áudio nativo e leia a transcrição ao mesmo tempo. Repita até chegar numa boa compreensão do conteúdo.
3. Escute o áudio sem apoio da transcrição. Repita até chegar numa boa compreensão do material.

### Resultados esperados ao treinar a Etapa 4 do Rituel Afrancesados:

- ♦ Aumento surreal da compreensão do francês falado
- ♦ Familiaridade com a sonoridade, ritmo e entonação do francês falado
- ♦ Memorização do conteúdo aprendido para uso posterior

Importante: Repita esta Etapa 4 quantas vezes achar necessário, várias e várias vezes. Lembrando que o objetivo é progredir e não chegar à perfeição ;) Não entre na paranoia de repetir infinitamente até compreender 100% sem a transcrição. É natural não entender tudo no início, faz parte do processo de aprendizagem do francês da vida real.

## Próximas aulas

<b>Aula 1</b>	
Live Bônus Tira-Dúvidas	
<b>Aula 2</b>	
<b>Aula 3</b>	Quinta-feira
<b>Aula 4</b>	Sexta-feira
Live Bônus Tira-Dúvidas	Domingo

\* As aulas sempre serão liberadas às 9h da manhã (horário de Brasília)

\* As Lives também começam às 9h da manhã (horário de Brasília)

Aviso: Na segunda-feira iremos abrir as inscrições para nosso curso fechado, o Curso de Francês Método Afrancesados. As inscrições ficarão abertas por tempo limitado. Daremos mais informações durante o evento.



***AFRANCESANDO***

**A SEMANA DO FRANCÊS DA VIDA REAL**